

REDAKTIONSPRINCIPPER FOR DANMARKS KIRKER

I det følgende gives en oversigt over opbygningen af den enkelte kirkebeskrivelse, der fordeler sig på følgende hovedafsnit: Historiske indledninger, kirkegård og bygninger, glas-, lofts- og kalkmalerier, inventar, gravminder, kilder og henvisninger. Denne oversigt samt kirkebeskrivelsernes billedtekster er for Holbæk amts vedkommende oversat til engelsk, i Ribe amt til tysk.

INDLEDNING

Danmarks Kirker bragte i det først udkomne amtsbind, Præstø (1933), et forord, som beretter om studiet af vore gamle kirker og om forhistorien til og hensigten med dette stovværk. Målet var – og er – ikke, at værket skal overflødigsgøre yderligere arbejde med det enkelte monument eller dele heraf; det søger tværtimod at skabe et hjælpemiddel for alle, som videnskabeligt, i bevaringsøjemed eller som amatører vil beskæftige sig med kirkerne, der i højere grad end nogen anden monumentgruppe vidner om landets historie gennem 1000 år. Det nævnte forord fulgtes af en vejledning, der redegjorde for de redaktionelle principper bag opbygningen af den enkelte kirkebeskrivelse. Systemet, der har været gældende siden, tilstræber ensartethed, således at den, der søger oplysninger om et bestemt emne eller område, finder det behandlet på samme plads i den redaktionelle rækkefølge.

Hver kirkebeskrivelse begynder med en historisk indledning forud for de fire hovedafsnit – bygning, kalkmalerier, inventar, gravminder – og afsluttes med kilder og henvisninger. Et let forståeligt sprog tilstræbes, men fagord kan ikke undgås, når den enkelte redaktion skal

EINLEITUNG

Danmarks Kirker («Die Kirchen Dänemarks») brachte in dem Band über den Kreis Præstø, der als erster (1933) erschien, ein Vorwort, das über das Studium unserer alten Kirchen sowie über die Vorgeschichte und den Zweck dieses monumentalen Werkes berichtet. Der Zweck war – und ist – nicht der, jede weitere Arbeit in bezug auf das einzelne Bauwerk oder Teile desselben überflüssig zu machen; das Werk bezweckt vielmehr, ein Hilfsmittel für alle zu schaffen, die sich, sei es wissenschaftlich, im Hinblick auf die Erhaltung oder aus Liebhaberei mit den Kirchen, die in höherem Maß als irgendeine andere Gruppe von Monumenten von der Geschichte des Landes durch tausend Jahre Zeugnis ablegen, beschäftigen wollen. Dem erwähnten Vorwort folgte eine Anleitung, in der die redaktionellen Leitgedanken, die dem Aufbau der einzelnen Kirchenbeschreibungen zugrundeliegen, erläutert wurden. Das System, das nach wie vor gilt, strebt Einheitlichkeit an, so daß derjenige, der Aufschluß über ein bestimmtes Thema oder Gebiet sucht, es immer an der gleichen Stelle in der redaktionellen Reihenfolge wiederfindet.

Jede Kirchenbeschreibung beginnt mit einer geschichtlichen Einleitung vor den vier Haupt-

være forholdsvis kortfattet. For at forklare betydningen af disse specielle ord og begreber blev der fra og med den tredje amtsudgivelse, Tisted (1940), indført en fagordbog; endvidere forsnyedes indledningen med to illustrationer (fig. 2-3), der viser, hvorledes en romansk kirke ofte blev helt ændret i gotisk tid. Fagordbogen udbygges stadig og har på en lang række punkter overtaget den oprindelige indlednings forklaringer. Ønsket om rimeligt kortfattede beskrivelser er tillige begrundelsen for ikke at omtale fraværet af bestemte, almindeligt forekommende detaljer. F.eks. nævnes det ikke, hvis et hvælv er uden overribber. Det tilstræbes ligeledes at undgå unødige gentagelser ved ikke altid at beskrive forhold eller detaljer, som må anses for normen i den pågældende periode, mens enhver afvigelse fra det sædvanlige opregnes. Eksempler herpå er anført i nedenstående redegørelse for beskrivelsens hovedafsnit. Disse rummer sammen med fagordbogen nøglen til landsbykirkernes beskrivelse. For bykirkernes vedkommende gælder samme redaktionsprincipper, men disse monumenter frembyder for bygningens vedkommende oftest så komplicerede forhold, at systemet sædvanligvis må tilpasses de særlige forhold.

Ved skønmæssige *dateringer* (f.eks. o. 1500) underforstås en margin på 25 år til hver side. Genstande, som er kommet til museer eller på anden måde er bevaret uden for kirken, angives med det *særlige tegn* * foran stikordet, mens de forsvundne – herunder bygninger og bygningsdele – som kendes gennem beskrivelser eller på anden måde, udmærkes ved †. Tegnene * og † benyttes endvidere som symboler i forbindelse med personers fødsels- og dødsår.

Rækkefølgen af kirkebeskrivelser inden for det enkelte amt svarer til ordningen i femte udgave af Traps Danmarksbeskrivelse (Trap), i overensstemmelse med de principper, som fastlagdes ved værkets start. Af hensyn til de allerede udgivne amter har man ikke fundet det hensigtsmæssigt at følge den ændring i landets hidtidige amtsinddeling, som blev følgen af kommunalreformen 1970.

Ud fra ønsket om at gøre værket mere tilgæn-

absnittene – Gebäude, Fresken, Inventar, Grabmale – und schließt mit Quellenangabe und Hinweisen. Es wird eine leichtverständliche Sprache angestrebt, doch lassen sich Fachausdrücke nicht vermeiden, wenn die einzelne Redaktion verhältnismäßig kurzgefaßt sein soll. Um die Bedeutung dieser speziellen Wörter und Begriffe zu erklären, wurde von der dritten Kreis-Ausgabe, Tisted (1940), an ein *Fachwörterbuch* eingeführt; ferner wurde die Einleitung mit zwei Abbildungen (Fig. 2-3) versehen, die zeigen, wie eine romanische Kirche in der Zeit der Gotik oft ganz geändert wurde. Das Fachwörterbuch wird ständig erweitert und hat in vielen Punkten die Erklärungen der ursprünglichen Einleitung übernommen. Der Wunsch nach tunlich kurzgefaßten Beschreibungen ist auch der Grund dafür, das Fehlen bestimmter, allgemein vorkommender Einzelheiten nicht zu erwähnen. Wenn z.B. ein Gewölbe keine oberen Rippen hat, wird dies nicht erwähnt. Man bestrebt sich auch, unnötige Wiederholungen zu vermeiden, indem man nicht jedesmal Umstände oder Einzelheiten beschreibt, die als die Regel in der betreffenden Periode zu betrachten sind, während jede Abweichung von der Norm angeführt wird. Beispiele dafür werden in der untenstehenden Darstellung der Hauptabschnitte der Beschreibung angeführt. Diese Hauptabschnitte enthalten zusammen mit dem Fachwörterbuch den Schlüssel zur Beschreibung der Dorfkirchen. Für die Kirchen in den Städten gelten dieselben redaktionellen Leitgedanken, doch sind hier die rein baulichen Verhältnisse meist so kompliziert, daß das System den besonderen Umständen angepaßt werden muß.

Bei schätzungsweisen *Datierungen* (z.B. o. 1500 = um 1500) wird mit einem Spielraum von je 25 Jahren zu beiden Seiten gerechnet. Gegenstände, die in Museen gekommen oder auf andere Weise außerhalb der betreffenden Kirche erhalten geblieben sind, werden mit dem *besonderen Zeichen* * vor dem Stichwort versehen, während die verschwundenen – darunter Gebäude und Gebäudeteile –, die man aus Beschreibungen oder auf andere Weise kennt, mit einem † bezeichnet

geligt for udenlandske læsere er denne indledning og beskrivelsernes billedtekster oversat til engelsk eller tysk; visse kirker kan ydermere være ledsaget af et resumé.

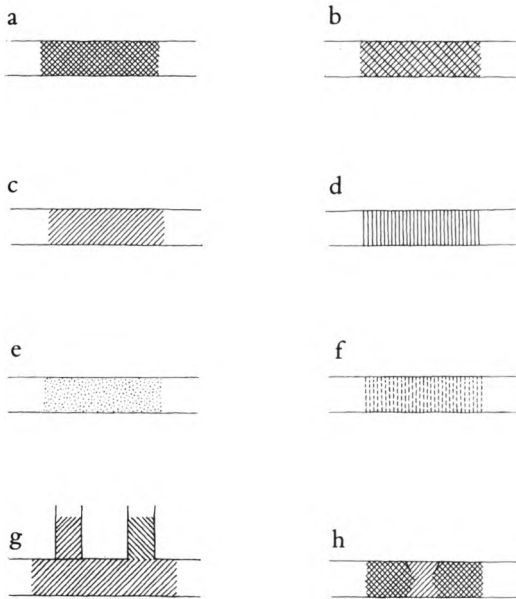


Fig. 1. Kirkeplanernes signaturer, a. Romansk tid, o. 1050-1250. b. Tilføjelser fra romansk tid. c. Gotisk tid, o. 1250-1550. d. Renæssancetid, o. 1550-1650. e. Efter 1650. f. Formodet renæssancetid, g. Er to sammenstødende mure med ensartede signaturer ikke samtidige, vises dette ved, at murflugtlinjen af den ældre mur er fortsat gennem sammenstødet eller ved vendt signatur, h. Kendes tilmurede åbningsform ikke nøjagtigt, angives dette ved, at alderssignaturerne mødes uden skillestreger. Brudlinje i mur med ensartet signatur angiver et byggestop.

Fig. 1. Legende der Kirchenpläne, a. Romanische Zeit, ca. 1050-1250. b. Anbauten aus romanischer Zeit. c. Gotik, ca. 1250-1550. d. Renaissance, ca. 1550-1650. e. Nach 1650. f. Vermutlich Renaissance, g. Wenn zwei zusammenstoßende Mauern mit der gleichen Bezeichnung nicht gleichzeitig errichtet wurden, wird dies dadurch angegeben, daß die Mauerfluchtlinie der älteren Mauer über den Punkt des Zusammenstoßes hinaus fortgesetzt wird, oder durch Umkehrung der Schraffierung, h. Wenn die Form zugemauerter Öffnungen nicht genau bekannt ist, wird dies dadurch angegeben, daß die Altersangaben einander ohne Trennungsstrich begegnen. Eine Bruchlinie in einer Mauer mit einheitlicher Bezeichnung gibt einen Baustopp an.

werden. Die Zeichen * und † werden ferner als Symbole zur Bezeichnung des Geburts- bzw. Todesjahres von Personen benutzt.

Die Reihenfolge der Kirchenbeschreibungen innerhalb des einzelnen Kreises entspricht im Sinne der Grundsätze, die bei der Inangriffnahme des Werkes festgelegt wurden, der Reihung in der fünften Ausgabe von »Traps Danmarksbeskrivelse« (Trap). Unter Rücksichtnahme auf die bereits erschienenen Kreis-Bände fand man es nicht zweckdienlich, der Änderung der bisherigen Kreiseinteilung des Landes zu folgen, die die Kommunalreform des Jahres 1970 nach sich gezogen hat.

Aus dem Wunsch heraus, das Werk ausländischen Lesern leichter zugänglich zu machen, wurden diese Einleitung und die Bildtexte der Beschreibungen ins Deutsche bzw. Englische übersetzt; bei gewissen Kirchen wurde überdies eine Zusammenfassung angefügt.

DIE GESCHICHTLICHEN EINLEITUNGEN

In diesen Einleitungen wird soweit wie möglich angeführt, was man aus handschriftlichen und gedruckten Quellen über die Gründung und ältere Geschichte der Kirchengebäude, sowie über den Besitz des Patronatsrechts und des Rechts auf den Zehnten weiß. Zum Verständnis der kurzen Übersicht über die *Geschichte der Besitzer* der Kirche muß ein für allemal daran erinnert werden, daß die Pfarrkirchen von Anfang an »Eigenkirchen« und bis zu einem gewissen Grad autonom waren, obschon sie der Aufsicht des Bischofs und seiner Vertreter unterstanden. In den Zehnten, dessen Einführung die wirtschaftliche Grundlage für die Errichtung der romanischen Steinkirchen geschaffen haben muß, teilten sich die Kirche, der Pfarrer und in der Regel, aber nicht immer, der Bischof. Schon im Mittelalter konnte es Vorkommen, daß Adlige und insbesondere die Könige als Bauherren oder auf andere Weise das Recht zur Ernennung des Geistlichen, oder vielmehr das Recht, den Geistlichen zur Ernennung vorzuschlagen, erwarben oder beanspruchten,

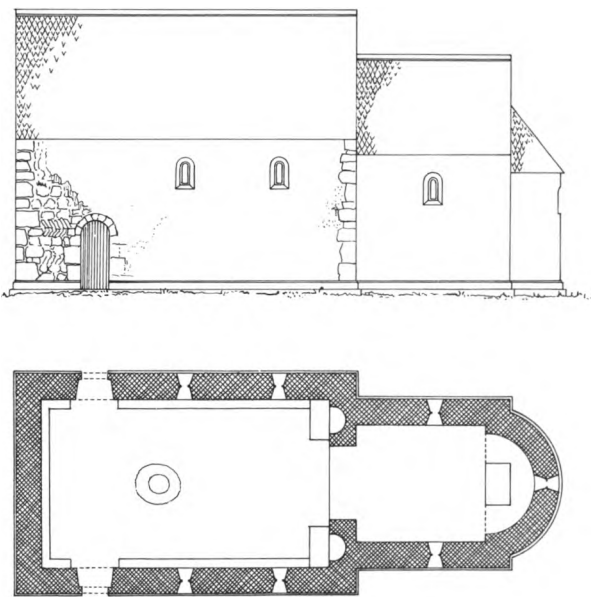
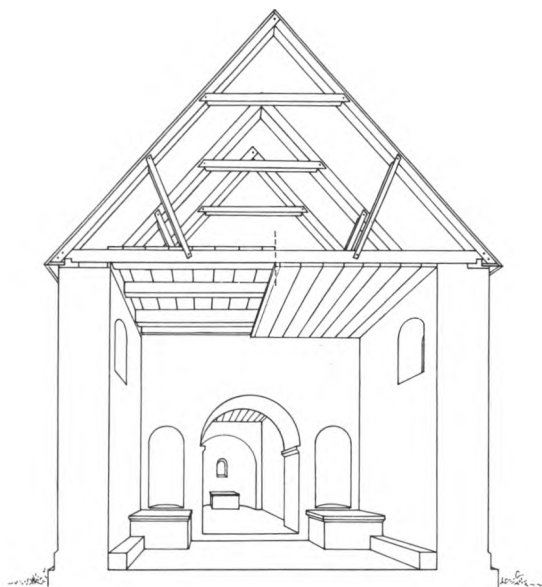


Fig. 2. Schematisk fremstilling af en romansk landsbykirke af kamp og brudsten i dens oprindelige tilstand. Hele bygningen, der består af apsis, kor og skib, hviler på sokkel med to fremspring, det underste et almindeligt, retkantet skifte, det øverste skråkantet. Murene dækkes af puds. På skibet viser afskallet puds, at kirkens hjørner og (rundbuede) muråbninger er sat af kridt- eller frådstenskvadre af meget vekslende størrelse og format, mens murværket ellers er af rå og kløvet kamp i temmelig jævne skifter; et par steder har man udnyttet små, flageagtigt materiale ved at stille stenene skråt, »opus spicatum«. I lysningen af de små, højsiddende vinduer, der udvider sig tragtformet til begge sider, er der ved opførelsen indmuret egetræsrammer. Døren har rundbuet stik af kilesten. I det indre ses kirkens hovedalter stående i den med halvkuppelhvalv dækkede apsis samt, mellem kor og skib, triumfbuen, der har skråkantede kragbånd og flankeres af sidealternicher, hver med sit sidealter; ved langvæggene er murede bænke. I kor og skib er der flade lofter af planker, sømmed på undersiden af bjælkerne eller henlagt ovenpå. Tagværket karakteriseres ved, at spærerne, der foroven sammenholdes af hanebånd, ved hjælp af skråstivere er forstøttet ned på loftsbjælkerne (bindbjælkerne), under hvis fremspringende hoveder der som lukke i tagskægget er fastgjort sugfjæle, notet i murremmen; de øvrige samlinger er bladede eller delvis tappede. Tagbeklædning af spån eller »bæverhaler« af ældste type.

Fig. 2. Schematische Darstellung einer aus Feldstein und Bruchstein erbauten romanischen Kirche in ihrem ursprünglichen Zustand. Das ganze Gebäude,



das aus Apsis, Chor und Schiff besteht, ruht auf einem Sockel mit zwei Vorsprüngen, von denen der untere eine normale Schicht mit geraden Kanten ist, während der obere schräge Kanten hat. Die Mauern sind mit Putz verkleidet. Im Schiff zeigt abgebröckelter Putz, daß die Ecken und (rundbogigen) Maueröffnungen der Kirche aus Kreide oder Kalktuffquadern von sehr unterschiedlicher Größe und Form aufgeschichtet sind, während das Gemäuer im übrigen aus rohen und gespaltenen Feldsteinen in ziemlich gleichmäßigen Schichten besteht; an einzelnen Stellen hat man kleine, blättrige Stückchen verwertet, indem man die Steine schräg gestellt hat, »Opus spicatum«. In die Laibung der kleinen, hochgelegenen Fenster, die sich nach beiden Seiten trichterförmig erweitern, wurden bei der Aufführung Rahmen aus Eichenholz eingemauert. Die Tür hat einen runden Stützbogen aus Keilsteinen. Im Inneren der Kirche sieht man den Hauptaltar, der in der mit einem Halbkuppelgewölbe überdeckten Apsis steht, und zwischen Chor und Schiff den Triumphbogen, der abgeschrägte Gesimse hat und von Seitenaltarnischen, jede mit einem Seitenaltar, flankiert wird; an den Längswänden befinden sich gemauerte Bänke. Chor und Schiff haben flache Decken aus Bohlen, die auf der Unterseite der Balken angenagelt oder oben draufgelegt sind. Das Dachwerk ist dadurch gekennzeichnet, daß die Sparren in jedem Gebinde oben von Kehlbalken zusammengehalten werden und unten durch Streben gegen den Deckenbalken (Gebindbalken) abgestützt werden. Als Verschuß des Dachüberhanges ist ein Schalungsbrett an den Balkenköpfen befestigt, u.zw. eingenuet in die Mauerlatte; die übrigen Verbindungen sind angeblattet oder teilweise verzapft. Dachdeckung: Schindeln oder »Biberschwänze« ältesten Typs.

DE HISTORISKE INDLEDNINGER

Disse indledninger anfører så vidt muligt, hvad der fra skrevne og trykte kilder vides om kirkebygningernes grundlæggelse og ældre historie samt om ejerforhold til patronatsretten og kirketienden. Til forståelse af den korte oversigt over kirkernes *ejerhistorie* må det en gang for alle erindres, at sognekirkerne fra første færd har været selvejende og til en vis grad selvstyrende, omend under tilsyn af bispnen og hans repræsentanter. Tienden, hvis indførelse må have skabt det økonomiske grundlag for opførelsen af de romanske stenkirker, deltes mellem kirken, præsten og i reglen, men ikke altid, bispnen. Allerede i middelalderen kunne det hælde, at adelsmænd og især kongerne som bygherrer eller på anden måde vandt eller tog sig ret til at kalde præst eller rettere indstille til præsteembedets besættelse; men denne »*patronatsret*« har i den katolske tid næppe givet ret til at oppebære kirketienden. Ved reformationen blev kongen landets gejstlige overhoved, bispnetienden forvandlede til kongetiende, og ved siden af provsternes gejstlige tilsyn fik lensmændene, den verdslige regerings stedlige repræsentanter, kontrol med kirkernes regnskabsvæsen, såvidt disse ikke var underlagt privat patronatsret. Især i tiden omkring 1600 er derfor ofte lensmandens og hans frues våbenskjolde anbragt på nyanskaffet kirkeinventar. Denne sammenblanding af gejstlig og verdslig administration førte til, at kongemagten efterhånden kom til at føle sig som ejer af kirkerne; stedse hyppigere gav den de adelige godsejere ret til at oppebære tiender, og i pengeknappe tider, især efter 1660, begyndte regeringen for at skaffe penge i statskassen at bortsælge samlet eller enkeltvis konge- og kirketiender, således at talrige kirker nu kom under private »*patroner*«. Fuldstændige lister over disse »*kirkeejere*« meddeles ikke; i reglen købtes tienden af et grevskab, et baroni eller en herregård, hvis skiftende ejernavne kan findes i *Trap*, og de tiendeejere, der opfyldte deres forpligtelser til at vedligeholde og udstyre kirkerne, er der lejlighed til at omtale i selve

doch dürfte dieses *Patronatsrecht* in der katholischen Zeit kaum einen Anspruch auf den Kirchenzehnten begründet haben. Die Reformation machte den König zum geistlichen Oberhaupt des Landes, der Bischofszehnt wurde in einen Königszehnten umgewandelt, und neben der geistlichen Aufsicht durch die Pröpste wurde den (beamteten) Lehensmännern, den örtlichen Vertretern der weltlichen Regierung, die Überwachung der Rechnungslegung der Kirchen übertragen, soweit sie nicht einem privaten Patronat unterstellt waren. Insbesondere um das Jahr 1600 herum findet man daher oft die Wappen des Lehensmannes und seiner Gattin auf neuangeschafftem Kircheninventar. Diese Mischung von geistlicher und weltlicher Verwaltung führte dazu, daß sich der König allmählich als Eigentümer der Kirchen zu betrachten begann; immer häufiger gab er adligen Gutsbesitzern das Recht, Zehnten zu beziehen, und in Zeiten der Geldknappheit, insbesondere nach 1660, begann die Regierung, um die Staatskasse zu füllen, Königs- und Kirchenzehnten insgesamt oder einzeln zu verkaufen, so daß zahlreiche Kirchen nun privaten »*Schutzherren*« unterstellt wurden. Vollständige Listen dieser »*Kirchenbesitzer*« werden nicht gebracht; in der Regel wurde der Zehnt von einer Grafschaft, einer Baronie oder einem Rittergut gekauft, deren wechselnde Inhaber man bei *Trap* finden kann, während jene Zehntenbesitzer, die ihre Verpflichtung, die Kirche instandzuhalten und einzurichten, erfüllten, aus diesem Anlaß in den eigentlichen Beschreibungen genannt werden. In dem hier vorliegenden Zusammenhang genügt es, den Zeitpunkt des Überganges vom öffentlichen in privates Eigentum bzw. des Überganges zur selbständigen Stiftung im Sinne des Gesetzes vom 15. Mai 1903 anzuführen. Die Angaben über den letztgenannten Zeitpunkt stammen von den Diözesanquästuren.

Im gleichen Abschnitt finden sich eventuelle Angaben über den Namen des *Schutzheiligen*, dem die Kirche in der katholischen Zeit geweiht war, sowie über *Heilige*, denen Seitenaltäre gewidmet waren. Hier werden auch *heilige Quellen* in unmittelbarer Nähe der Kirche, sowie ver-

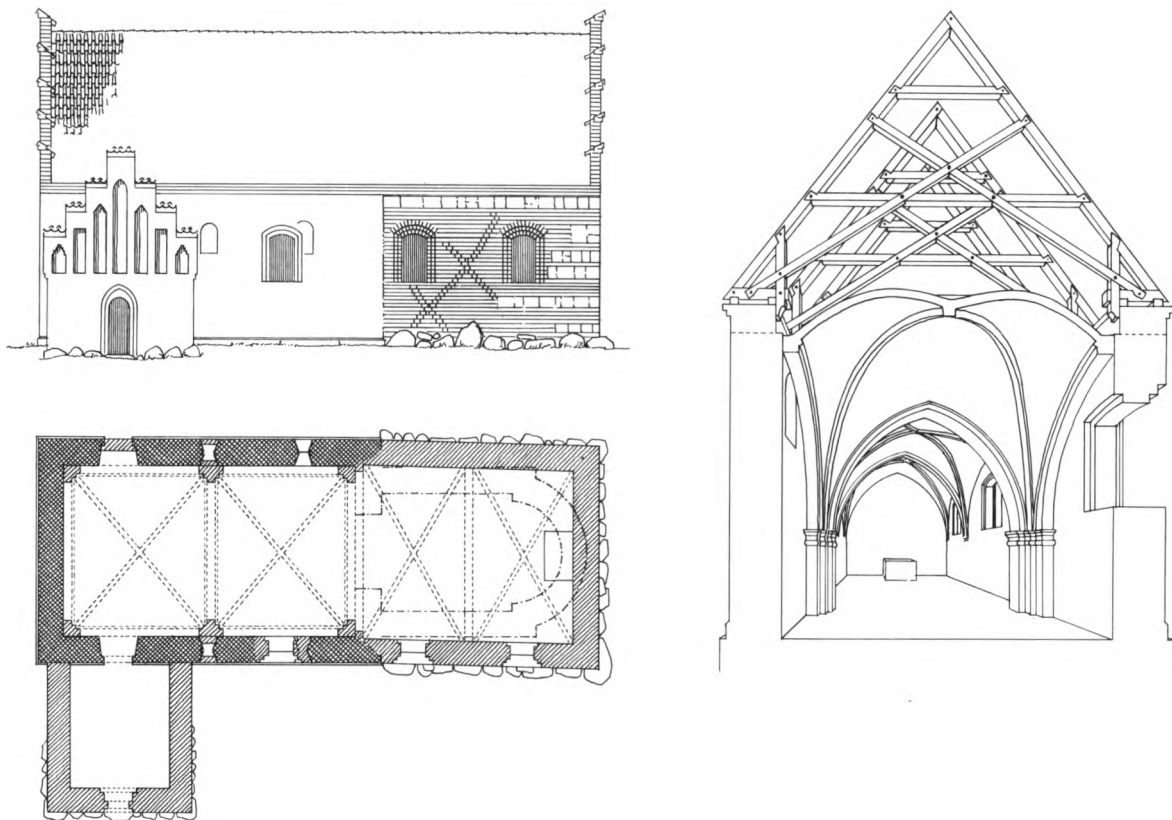


Fig. 3. Samme kirke i slutningen af middelalderen, efter flere ombygninger helt gotisk præget. I tiden o. 1350-1450 har det romanske skib fået to fag krydshvælvinger af munkesten. Som støtte for disse er der ved væggene rejst dobbeltfalsede piller, der i vederlagshøjde er afsluttet med kragbånd, hvis profil består af skråkant over rundstav, adskilt af et almindeligt skifte. Skjoldbuerne ved væggene og den tværgående gjordbue, der alle er spidsbuede og helsten brede, kantes af rundstave langs de halvstens hvælvingskapper. De halvstens ribber er uprofilerede. Af langhusets romanske vinduer er det vestre par blevet dækket af hvælvingspiller og derfor tilmurede; kun det østre par har endnu kunnet benyttes. O. 1500 er kirken så blevet omdannet til en sengotisk langhuskirke, idet apsis og kor er blevet nedbrudt og skibet forlænget to fag mod øst. I stedet for sokkel har det nye bygningsafsnit en kraftig syld af store kampesten. I murværket, der står blankt, er en del romanske kridt- og frådstenskvadere blevet genanvendt og ses uregelmæssigt fordelt i bæltter, men ellers er materialet munkesten i munkeskifte, de mørktbrændte sten formuret som bindere, der enkelte steder danner en slags rudemønster. I syd ses i hvert af de to fag et stort, falsat, fladbuet vindue; et tilsvarende har samtidig fortrængt det sydøstligste af skibets romanske vinduer. I det indre er de samtidige hvælv indbygget i væggene, hvorfor hvælvingspiller

og særlige skjoldbuer mangler. Kun i sammenstødet med det østligste af de ældre hvælv i skibet har det været nødvendigt at opføre en ekstra gjordbue, hvilende på spinkle vægfremspring. Hvælvingerne er i øvrigt af samme type som skibets, dog mangler der rundstave langs kappekanterne. Op ad østvæggen ses kirkens hovedalter. Ved samme lejlighed er det romanske skibs mure blevet forhøjet, og hele bygningen har fået muret gesims, bestående af to udkragede skifter, samt nyt tagværk og nye gavle. Tagværket, der har to lag hanebånd, er af krydsbåndstype. Hvert krydsbånd er fornedet bladet til den korte, vandrette spærsko, krydser den på denne rejste spærstiver samt, højere oppe, det underste hanebånd og er med sin anden ende bladet fast til det modsatte spær. Gavlene har kamtakker, afdækket med munketegl (munke og nonner); hele taget er hængt med det samme materiale. Foran syddøren er der rejst et våbenhus. Døren, der er falsat, er rundbuet med spidsbuet spejl. Gavlens dekoration består af syv højblændinger med varierende afdækninger – afrappet, vandret, spærstikformet og spidsbuet. De hertil svarende syv kamtakker afsluttes foroven med svage, vandrette udkragninger, »bryn«, og er hængt med munketegl. I denne sengotiske langhuskirke har der ikke været noget egentligt, arkitektonisk markeret skel mellem kor og skib som i den ældre, romanske. I stedet har det som kor

tjenende østligste fag været adskilt fra resten af kirken ved et trægitter, foran hvilket eventuelle sidealtre har været anbragt.

Fig.3. Dieselbe Kirche am Ende des Mittelalters; nach mehreren Umbauten trägt sie ein vollkommen gotisches Gepräge. In der Zeit von ca. 1350-1450 erhielt das romanische Schiff zwei Joche Kreuzrippengewölbe aus Backsteinen. Als Stützen für diese wurden an den Wänden doppelt gestufte Pfeiler errichtet, die in Widerlagerhöhe mit Kämpfern abgeschlossen sind, deren Profil aus einer Schrägkante über einem Rundstab, getrennt durch eine normale Schicht, besteht. Die Schildbogen an den Wänden und der querlaufende Gurt sind spitzbogig, einen ganzen Stein breit und mit je einem Begleitrundstab versehen. Die Gewölbekappen sind einen halben Stein dick, die Rippen einen halben Stein breit und unprofiliert. Von den romanischen Fenstern des Langhauses wurde das westliche Paar durch Gewölbepfeiler verdeckt und daher zugemauert; nur das östliche Paar konnte weiterhin benutzt werden. Um das Jahr 1500 wurde die Kirche dann in eine spätgotische Langhauskirche umgewandelt, indem die Apsis und der Chor niedergerissen und das Schiff um zwei Joche nach Osten hin verlängert wurde. Anstatt eines eigentlichen Sockels hat der neue Gebäudeabschnitt eine Reihe großer Feldsteine. Im Mauerwerk, das blank steht, wurden eine Anzahl romanische Kreide- und Kalktuffquadern wiederverwendet und verteilen sich in unregelmäßigen Streifen, im übrigen aber ist das Material Backstein in gotischem Verband, wobei die dunkelgebrannten Ziegel als Binder gemauert sind und an einzelnen Stellen eine Art von Rautenmuster bilden. An der Südseite sieht man in jedem der beiden Joche ein großes, gestuftes flachbogiges Fenster; ein ebensolches hat zugleich das am weitesten südöstlich gelegene romanische Fenster im Schiff verdrängt. Im Inneren wurden die aus der gleichen Zeit stammenden Gewölbe in die Wände eingebaut, weshalb sich hier weder Gewölbepfeiler noch Schildbogen finden. Nur wo sie mit dem östlichsten der älteren Gewölbe im Schiff Zusammenstoßen, war es notwendig, einen eigenen Gurtbogen zu errichten, der auf kleinen Mauervorsprüngen ruht. Die Gewölbe sind im übrigen vom gleichen Typ wie die im Schiff, nur fehlen die Rundstäbe an den Kanten der Kappen entlang. An der Ostwand steht der Hauptaltar der Kirche. Gleichzeitig wurden die Mauern des romanischen Schiffs erhöht, und das ganze Gebäude erhielt ein gemauertes Gesims, das aus zwei vorkragenden Schichten besteht, sowie einen neuen Dachstuhl und neue Giebel. Jedes Gebinde hat zwei Kehlbalken und Kreuzverstrebung (Andreaskreuz). Jede Kreuzstrebe ist unten mit dem kurzen, waagrechten Fußbalken

verblattet, kreuzt die Fußstütze sowie, weiter oben, den untersten Kehlbalken und ist am anderen Ende mit dem entgegengesetzten Sparren verblattet. Die Giebel haben Treppen, die mit Mönch- und Nonnenziegeln abgedeckt sind; das ganze Dach ist mit dem gleichen Material behängt. Vor der Südtür wurde eine Vorhalle errichtet. Die Tür, die gefalzt ist, ist rundbogig und hat ein spitzbogiges Giebelfeld. Die Giebeldekoration besteht aus sieben gestuften Blenden mit unterschiedlicher Abdeckung – abgestuft, waagrecht, dachförmig und spitzbogig. Die entsprechenden sieben Giebeltreppen werden oben mit schwachen waagrechten Vorkragungen, »Brauen«, abgeschlossen und sind mit Mönchen und Nonnen behängt. In dieser spätgotischen Langhauskirche gab es keine eigentliche, architektonisch markierte Grenze zwischen Chor und Schiff, wie in den älteren, romanischen Kirchen. Anstatt dessen war das als Chor dienende östliche Joch vom übrigen Teil der Kirche durch ein hölzernes Gitter getrennt, vor dem eventuelle Seitenaltäre angebracht waren.

schwundene *Kirchen* und *Kapellen* im Bereich des Pfarrsprengels erwähnt, während die Ruinen von Kirchen und Kapellen, über die nähere Angaben vorliegen, in besonderen Abschnitten behandelt werden. Mit der Kirche verknüpfte *Sagen* werden kurz wiedergegeben.

Aus der Pfarrgeschichte wird nur erwähnt, ob das Kirchspiel Filiale eines anderen Pfarrbezirks ist oder war.

FRIEDHOF UND GEBÄUDE

Zuerst wird die Lage der Kirche beschrieben; ihre Placierung im Verhältnis zur nächsten sie umgebenden Bebauung geht aus den nach den Kirchenbeschreibungen angebrachten Dorfplänen hervor. In der Regel wurden hier Pläne nach den im Katasteramt befindlichen Originalen kopiert. Wo solche Vorlagen nicht vorhanden waren, wurden Ausschnitte aus älteren Landkarten verwendet.

Rittergüter, Standorte verschwundener Burgen und Hünengräber werden erwähnt, wenn sie in der Nähe der Kirche liegen.

Die alten Grenzen der Friedhöfe sind mit

beskrivelserne. I den givne sammenhæng er det tilstrækkeligt at nævne tidspunkterne for overgangen fra offentlig til privat eje og for overgangen til selveje ifølge loven af 15. maj 1903. Oplysningerne om sidstnævnte skyldes stiftskassererkon torerne.

I samme afsnit anføres eventuelle oplysninger om navnet på den *værnehelgen*, til hvem kirken i den katolske tid var viet, samt *helgennavne* knyttet til sidealtre. *Hellige kilder* i kirkens umiddelbare nærhed omtales, ligesom forsvundne *kirker* og *kapeller* i sognet nævnes her, medens kirke- og kapelruiner, hvorom der foreligger nøjere oplysninger, behandles i særlige afsnit. *Sagn* knyttet til kirken refereres kort.

Af kaldshistorien nævnes blot, om sognet er eller har været *anneks* til andre sogne.

KIRKEGÅRD OG BYGNINGER

Først omtales kirkernes beliggenhed; deres plads i forhold til den nærmest omgivende bebyggelse ses på de efter kirkebeskrivelserne anbragte landsbyplaner, kopieret efter originalerne i Matrikeldirektoratet. Hvor sådanne forlæg ikke har været til stede, er anvendt udsnit af ældre landkort.

Herregårde, voldsteder og oldtidshøje nævnes, hvis de findes i kirkens nærhed.

Kirkegårdenes gamle grænser er med omtrentlig nøjagtighed gengivet på de gamle kort, mens kirkegårdsudvidelser og købstædernes annekskirkegårde så godt som udelukkende er fra 18-1900'erne. *Fritliggende bygninger* på eller ved kirkegårdene som benhuse, kirkelader og -stalde, klokkestabler, klokkehuse, ligkapeller behandles i forbindelse med disse, og her omtales også eventuelle *gabestokke* og *halsjern*.

Til hver bygningsbeskrivelse hører en grundplan og eventuelt et tværsnit. *Grundplanerne* er optaget i målestok 1:100 og gengives i 1:300. Kirkernes forskellige bygningsafsnit og byggeperioder er skraveret efter et kronologisk system, som fremgår af signaturoversigten fig. 1. Hvis intet andet er angivet, vender nord opad. Planerne er rene bygningstegninger og inventar—

annähernder Genauigkeit auf den alten Plänen angegeben, während Friedhofserweiterungen ebenso wie die Filialfriedhöfe in den Städten so gut wie ausschließlich aus dem 19. und 20. Jahrhundert stammen. *Freistehende Gebäude* auf oder neben den Friedhöfen, wie Beinhäuser, Zehntscheunen, Pferdeställe für von weither kommende Kirchenbesucher, hölzerne Glockentürme und Glockenhäuser sowie Leichenhallen werden im Zusammenhang mit den Friedhöfen behandelt, und hier werden auch etwaige *Pranger* und *Halseisen* erwähnt.

Zu jeder *Gebäudebeschreibung* gehört ein Grundriß und eventuell ein Querschnitt. *Die Grundrisse* wurden im Maßstab 1:100 vermessen und im Maßstab 1:300 wiedergegeben. Die verschiedenen Bauabschnitte und Bauperioden der Kirchen sind nach einem chronologischen System, das aus Fig. 1, S. 9 hervorgeht, schraffiert. Wo nichts anderes angegeben ist, ist Norden oben. Die Pläne sind reine Bauzeichnungen, und das Inventar — abgesehen von eventuellen mittelalterlichen gemauerten Altären, Taufsteinpodien oder Bänken — ist in der Regel ausgelassen. Balkendecken und Dachwerk sind auch nicht angegeben, wogegen die Rippen und Bogen der Gewölbe als punktierte Linien aufscheinen, profilierte Rippen als drei parallele Linien. In den Fenstern sind eiserne Fensterahmen durch einen, Holzrahmen durch zwei Striche gekennzeichnet; die Türen dagegen werden als Öffnungen behandelt, deren einzelne Teile als punktierte Linien durchgezogen sind. Ummauerungen sind durch geänderte Schraffierung angegeben, später zugemauerte Öffnungen durch ausgezogene Konturen, wenn man diese kennt, sonst nur durch Änderung der Bezeichnung (vgl. Fig. 1); wenn zwei Öffnungen — z.B. Tür und Fenster — übereinanderliegen, so daß sie sich im Plan überschneiden, wird die oberste durch punktierte Linien ohne Schraffierung angegeben. Bei Bauteilen mit mehreren Stockwerken ist nur das unterste im Hauptplan angegeben. *Querschnitte* werden im Maßstab 1:50 vermessen und im Verhältnis 1:150 wiedergegeben. In der Regel sind sie durch das östlichste Joch des Schiffs gelegt, u.zw. nach

altre, døbefontspodier eller bænke – er i reglen udeladt. Bjælkelofter (og tagværker) er heller ikke medtaget, hvorimod hvælvingernes ribber og buer er vist med punkterede linjer, profilerede ribber med tredobbelte linjer. I vinduer er jernrammer vist ved een, trækarme ved to streger; dørene er derimod behandlet som åbninger, hvis enkelte led er ført igennem som punkterede linjer. Ommuringer er angivet ved ændret skravering, senere tilmurede åbninger ved optrækning af konturerne, for så vidt disse kendes, eller kun ved veksling i signaturene (jfr. underskrift til fig. 1); sidder to åbninger – f.eks. dør og vindue – over hinanden, således at de skærer hinanden i planen, er den øverste vist ved punkterede linjer uden skravering. I bygningsdele med flere stokværk er kun det nederste givet i hovedplanen. *Tværsnittene* er tegnet i målestok 1:50 og gengives i 1:150. De er som regel lagt i skibets østligste fag og set mod øst, således at triumfvæggen tegner sig i opstalt. Hvad der gennem triumfbuen måtte kunne skimtes af koret er ikke medtaget, og inventar er udeladt ligesom på planerne. Gengivelsen af tagmateriale, lægter og nye tagværker gør ikke fordring på punktlig nøjagtighed. Hvor det skønnes rimeligt, er vinduer og ejendommelige enkeltheder uden for snittet projiceret ind på tegningen.

Bygningsbeskrivelsernes orden er aldersfølgen, de ældste dele først, de yngste sidst; også omdannelser – for så vidt de er af større omfang – er indføjede i deres historiske rækkefølge; dog behandles bygningsafsnit, der er genopført af oprindeligt materiale og på oprindelig plads (f.eks. apsis, kor), i sammenhæng med de oprindelige. Er bygningsdelene jævngamle, eller er aldersfølgen usikker, går beskrivelsen i reglen fra øst mod vest, fra neden og op, fra det ydre til det indre; tårnets underrum beskrives dog før trappehuset og de øvre stokværk.

Ved omtalen af de romanske kirkebygninger beskrives således kun, hvad der er bevaret fra den ældste byggeperiode, og på lignende måde nævnes i gotiske eller senere bygningsdele kun de enkeltheder, der er jævngamle med murene. At en romansk kirke har fået senmiddelalderlige

Osten gesehen, so daß die Triumphbogenwand im Aufriß gezeigt wird. Was man durch den Triumphbogen vom Chor erkennen könnte, ist nicht berücksichtigt, und das Inventar ist, ebenso wie bei den Plänen, ausgelassen. Die Wiedergabe von Dachmaterialien, Latten und neuen Bedachungen erhebt keinen Anspruch auf peinliche Genauigkeit. Wo es angemessen erscheint, werden Fensteröffnungen und bemerkenswerte Einzelheiten außerhalb des Schnittes in diesen hineinprojiziert.

Der Aufbau der Baubeschreibungen ist chronologisch, die ältesten Teile kommen zuerst, die jüngsten zuletzt; auch Umbauten – wenn sie größeren Umfangs sind – werden in die geschichtliche Reihenfolge eingefügt; doch werden Bauabschnitte, die aus dem ursprünglichen Material und am ursprünglichen Platz wieder aufgeführt wurden (z.B. Apsis, Chor), in Verbindung mit den ursprünglichen behandelt. Wenn die Gebäudeteile gleich alt sind oder die chronologische Reihenfolge unsicher ist, geht die Beschreibung in der Regel von Osten nach Westen, von unten nach oben, von außen nach innen; die unteren Räume des Turmes werden jedoch vor dem Treppenhaus und dem Exterieur der oberen Stockwerke beschrieben.

So wird bei der Beschreibung der romanischen Kirchengebäude nur das geschildert, was aus der ältesten Bauperiode erhalten geblieben ist, und ebenso werden bei gotischen oder späteren Gebäudeteilen nur die Einzelheiten genannt, die ebenso alt sind wie die Mauern. Daß eine romanische Kirche spätmittelalterliche Gesimse oder Giebeltreppen erhalten hat, wird somit erst im Abschnitt über gotische Änderungen angeführt, und dementsprechend werden Änderungen und Anbauten, die aus nachmittelalterlicher Zeit stammen, meist in einem selbständigen Abschnitt behandelt. Verschwundene (Anbauten werden für gewöhnlich nach den erhalten gebliebenen erörtert; eine feste Ausnahme bilden Spuren von *Holzkirchen*. Im Anschluß an die Durchnahme der einzelnen Abschnitte des Kirchengebäudes folgt eine Übersicht über Reparaturen und Instandhaltung nach dem Mittelalter sowie über eventuelle Hauptrestaurierungen.

gesimsers eller kantakker på gavlene, omtales altså først i afsnittet om gotiske ændringer, og på tilsvarende måde er eftermiddelalderlige ændringer og tilføjelser oftest behandlet i et selvstændigt afsnit. Forsvundne (til)bygninger omtales sædvanligvis efter de eksisterende; en fast undtagelse er spor efter *trækirker*. Gennemgangen af kirkebygningens enkelte afsnit følges af en redegørelse for eftermiddelalderlige istandsættelser og vedligeholdelser såvel som for eventuelle hovedrestaurationer. Herefter behandles alle *tagværker*, og undertiden vil det på dette sted være hensigtsmæssigt at give en tilsvarende samlet behandling af gulve, vinduer og opvarmning. Bygningsbeskrivelsen afsluttes med en kort oversigt over kirkens nuværende tilstand. Til slut nævnes *solure* og *vindfløje*.

Ved bygningsbeskrivelsen er det underforstået, at almindelige (sen)gotiske hvælvingskapper altid er halvsten tykke, ligesom de ribber, hvis bredde angives som halv- eller kvartstens, er retkantede og uprofilerede.

De *mål*, der gives på romanske *murhøjder*, er kun omtrentlige, især da terrænet oftest er hævet og murenes øvre skifter ændrede eller ommurede; adskillige mål er ikke noteret i teksten, men fremgår af tegningerne. *Murstensmål* medtages, så vidt det er muligt og skønnes af værdi. Angående de vigtigste skiftegangstyper og enkeltheder som blændinger, døre, gavle, hvælvinger, vinduer m.m. henvises til fagordbogen og dens illustrationer.

GLASMALERIER, LOFTSMALERIER OG KALKMALERIER

Glasmalerier samt lofts- og kalkmalerier behandles almindeligvis i selvstændige afsnit og således, at malerierne inden for den enkelte gruppe skildres i kronologisk rækkefølge. Såfremt der kun foreligger sparsomme oplysninger, kan disse være indføjet som et sidste afsnit under bygningen.

Kalkmaleribeskrivelsen indledes som oftest med en redegørelse for fremdragelse og restaurering. Omtalen af den enkelte udmalings bille-

gen. Danach wird das gesamte *Dachwerk* behandelt, und manchmal ist es an dieser Stelle zweckmäßig, die Fußböden, die Fenster und die Beheizung einer ähnlichen Gesamtbehandlung zu unterziehen. Die Gebäudebeschreibung wird mit einer kurzen Übersicht über den jetzigen Zustand der Kirche abgeschlossen. Zuletzt werden *Sonnenuhren* und *Wetterjahren* erwähnt.

Bei den Beschreibungen wird stillschweigend vorausgesetzt, daß gewöhnliche (spät)gotische Gewölbekappen immer einen halben Stein dick sind, und daß die Rippen, deren Breite mit einem halben oder einem Viertelstein angegeben wird, geradkantig und unprofilert sind.

Die *Abmessungen*, die für eine romanische *Mauerhöhe* angegeben werden, sind nur ungefähr, insbesondere, da sich das Gelände meist erhöht hat und die oberen Schichten der Mauern geändert oder umgemauert wurden; eine Reihe von Abmessungen sind nicht im Text angeführt, sondern gehen aus den Zeichnungen hervor. *Ziegelabmessungen* werden angegeben, wo es möglich ist und von Wert erscheint. Bezüglich der wichtigsten Mauerverbandtypen und Einzelheiten wie Fenster, Türen, Gewölbe, Giebel, Blenden, Treppenhäuser usw. wird auf das Fachwörterbuch und dessen Abbildungen verwiesen.

GLASMALEREI, DECKENGEMÄLDE SOWIE WAND- UND GEWÖLBEMALEREIEN

Glasmalerei sowie Decken-, Wand- und Gewölbemalereien werden im allgemeinen in selbständigen Abschnitten behandelt, u.zw. so, daß die Gemälde innerhalb jeder Gruppe in chronologischer Reihenfolge geschildert werden. Wo nur spärliche Angaben vorliegen, sind diese gegebenenfalls der Gebäudebeschreibung als letzter Abschnitt angefügt.

Die Schilderung von Wand- und Gewölbemalereien wird meist mit einer Darstellung der

der bevæger sig fra øst mod vest i overensstemmelse med værkets almindelige princip, dog således, at hensyn til en eventuel ikonografisk rækkefølge tilgodeses. Hører forsvundne malerier sammen med sådanne, som endnu er synlige, hvad enten dette er i selve kirkerummet eller på overvæggene, behandles de i sammenhæng.

INVENTAR

Beskrivelserne af kirkernes inventar er ordnet i rækkefølge fra øst til vest, fra alter til klokker, omend med visse afvigelser, som vil fremgå af følgende oversigt over de enkelte grupper:

alterborde (med helgengrave og relikviegemmer), sidealterborde (med do.), alterbordsforsider og -paneler (antemensale), alterklæder

altertavler, sidealtertavler, løse helgenfigurer
altersølv (kalk, disk, oblatæske, alterkande), herunder berettelsestøj (sygekalk m.m.)

alterstager og andet mindre alterudstyr, såsom alterbøger, krucifikser, monstranser, røgelsekar, akvamaniler, vandkedler, processionsstager og -kors, messehagler, bispestave, signeter, skriftetavler, messeklodder, brudesølv osv.

alterskranker (knæfaldsskranker)
bogstole
helgenfaner
døbefonte, dåbsfade, dåbskander, fontelåg, fontehimle, dåbstøj, fontegitre, vievandskar

korbuekrucifikser
korgitre
prædikestole, lydhimle, prædikestolsdøre, timeglas
stolestader, herunder korstole, skriftestole, prædestole, degnestole, herskabsstole
kister og skabe, herunder monstransskabe
pengeblokke, pengebøsser, pengetavler, klingpunge

standure
dørfløje

Aufdeckung und Restaurierung eingeleitet. Die Erörterung der Bilder der einzelnen Ausmalung geht im Sinne des allgemeinen Grundsatzes des Werkes von Osten nach Westen, jedoch mit der Maßgabe, daß eine eventuelle ikonographische Reihenfolge berücksichtigt wird. Wenn verschwundene und noch sichtbare Bilder, sei es im Kirchenraum selbst oder an den Wänden oberhalb, zusammengehören, werden sie in Verbindung miteinander behandelt.

INVENTAR

Die Beschreibung des Inventars der Kirchen hält sich an die Reihenfolge von Osten nach Westen, von den Altären zu den Glocken, jedoch mit gewissen Abweichungen, wie aus der folgenden Übersicht über die einzelnen Gruppen hervorgeht:

Altartische (Mensen, mit Heiligengravern und Reliquienbehältern), Seitenaltartische (mit do.), Altartischpaneele (»Antemensale«), Altarbehänge (Anpendien).

Altartafeln, Seitenaltartafeln, »løse« Heiligenfiguren.
Silberne Altargeräte (Kelche, Patenen, Oblatendosen, Abendmahlskannen), darunter die für die Letzte Ölung bestimmten (Krankkelche, Weingefäße usw.).

Altarleuchter und andere kleinere Altargerätschaften, wie Agenden, Kruzifixe, Monstranzen, Räuchergefäße, Aquamanilen, Wasserkessel, Prozessionsleuchter und -kreuze, Meßgewänder, Bischofsstäbe, Petschaften, Beichtzählregister, Meßglocken, silberner Brautschmuck usw.

Altarschrangen (Kniefallschrangen).

Leseputte.

Heiligenfahnen.

Taufgeräte, Taufsteine, Taufkessel, Taufbecken, Taufschalen, Taufkannen, Taufdeckel, Taufbaldachine, Taufkleider, Taufgitter, Weihwasserkesel.

Chorbogenkruzifixe.

Chorgitter.

Kanzeln, Kanzeltüren, Schalldeckel, Stundengläser.

Gestühl, darunter Chorgestühl, Beichtstühle,

Priesterstühle, Kantorstühle, Herrschaftsstühle.

Truhen und Schränke, darunter Sakramentshäuser.

Opferstöcke, Almosenbüchsen, Sammelbüchsen, (Sammel-)Teller, Klingelbeutel.

Standuhren.

Türflügel.

pulpiturer
 orgler
 salmennummertavler, præsterækketavler og lign.
 »løse« malerier, f.eks. præstemalerier
 lysekroner, lampetter
 kirkeskibe og andet ophængt (her også hatteknager, undtagen når disse er i direkte forbindelse med stolestader)
 ligbårer, ligtøj, ligvogne, jordpåkastelsesspader og lign.
 tårnure, urskiver (solure behandles under bygning)
 klokker, klokkestole

Ældre *træinventar* er, når intet andet nævnes, af eg. Yngre, malet inventar fra 17-1800'rne er som regel af fyrretræ, billedhuggerarbejde fra 1700'rne ofte af lindetræ.

Ved stafferede træarbejder beskrives snitværket først, derefter malerarbejde og malerier. Af denne gruppering fremgår altid, om en indskrift er skåret eller malet.

Ved *malerier* anføres, om der er malet med olie eller tempera på træ, sten, kobber eller lærred.

Alterborde, der i stort tal består af fast murværk fra middelalderen, er i reglen overkalket og helt eller delvis dækket af træværk, som ikke kan fjernes, hvorfor nøjagtig angivelse af materiale og mål kan være vanskelig eller umulig. Målene giver først pladens størrelse, længde-bredde, og til sidst bordets højde. – Helgenraven med den lille relikviekapsel (eller -gemme), som efter katolsk skik skulle nedlægges i hvert alterbord, kan kun omtales i de få tilfælde, hvor den er eller har været tilgængelig.

Altersølv. Hel eller delvis forgyldning nævnes kun i særlige tilfælde. Mesterstempler findes i reglen afbildet i Chr. A. Bøjes håndbog (Bøje), til hvis numre der henvises. Er mærket ikke

Emporen.
 Orgeln.
 Nummer tafeln, Pastorentafeln und andere Tafeln.
 »Lose« Gemälde, z.B. Pastorenbilder.
 Kronleuchter, Wandleuchter.
 Schiffsmodelle und andere in Kirchen aufgehängte Gegenstände (darunter auch Huthaken, es sei denn, daß sie direkt am Gestühl angebracht sind).
 Totenbahnen, Totenkleider, Leichenwagen, Grabeinsegnungsspaten u.dgl.
 Turmuhren (Sonnenuhren werden im Zusammenhang mit dem Gebäude behandelt).
 Glocken, Glockenstühle.

Älteres *Holzinventar* ist, wo nichts anderes angeführt ist, aus Eichenholz. Jüngeres, bemaltes Inventar aus dem 18. und 19. Jahrhundert ist in der Regel aus Föhrenholz, Bildschnitzerarbeiten aus dem 18. Jahrhundert häufig aus Lindholz.

Bei polychromer Ausschmückung von Holzwerk wird zuerst das Schnitzwerk beschrieben, danach die Malerarbeit und die Gemälde. Aus dieser Gruppierung geht stets hervor, ob eine Inschrift geschnitzt oder gemalt ist.

Bei *Gemälden* wird angeführt, ob sie mit Ölfarben oder Temperafarben auf Holz, Stein, Kupfer oder Leinwand gemalt sind.

Altartische (Mensen), von denen eine große Anzahl aus festem Mauerwerk aus dem Mittelalter besteht, sind in der Regel mit Kalk verputzt und ganz oder teilweise mit Holzwerk verkleidet, das nicht entfernt werden kann, weshalb die genaue Angabe von Material und Abmessungen schwierig oder unmöglich sein kann. Die Maße zeigen zuerst die Größe der Platte, Länge und Breite, an, und zuletzt die Höhe des Tisches. – Das Heiligengrab mit der kleinen Reliquienkapsel bzw. dem Reliquienbehälter, das nach katholischer Sitte in jeden Altartisch niedergelegt werden sollte, kann nur in den wenigen Fällen, wo es zugänglich ist oder war, erwähnt werden.

Silbernes Altargerät. Vollständige oder teilweise Vergoldung wird nur in besonderen Fällen angeführt. Die Stempel der Handwerksmeister sind in der Regel abgebildet in Chr. A. Bøje: Danske

gengivet, henvises til den side, hvor den pågældende sølvsmed er omtalt. Indsats og særkalke nævnes ikke.

Alterstager og *lysekroner* er, hvor intet andet nævnes, støbt af messing, en legering, hvis hovedbestanddele er kobber og zink. I ældre kilder findes benævnelserne »kobber« og »malm« anvendt i flæng og tilsyneladende helt beroende på legeringens farve. De ældre genstande er i reglen af en mørkere legering end de yngre.

Ved beskrivelser af *døbefonte* opgives kumens tværmål foroven samt den fulde højde, hvis den kendes.

Dåbsfade. De som sydtyske arbejder betegnede, der formentlig er tilvirkede i Nürnberg i 1500'rne, er af ret svært metal, og deres relieffer er prægede eller rettere drevne i hule forme (stanser). De som nederlandske eller hjemlige betegnede arbejder fra 1600'rne er som regel af messingblik.

Tårnure. Værket er altid afjern.

Klokker. Tvm. betegner tværmålet af klokken mundung.

Klokkestolen er, hvis intet andet nævnes, til to klokker.

GRAVMINDER

Gravminderne opføres som regel i følgende hovedgrupper:

middelalderlige grave
gravfund (herunder også dele af klædedragter)
epitafier og mindetavler
gravsten, gravtræer, gravrammer
eftermiddelalderlige kapeller med tilhørende sarkofager eller kister og kisteplader
eftermiddelalderlige krypser med tilhørende sarkofager eller kister og kisteplader
sarkofager og kister uden tilknytning til bevarede kapeller eller krypser

Guld- og Sølvsmedemærker før 1870. 1946. Tillæg. 1949. (Bøje), und hier wird auf die Nummern dieses Werkes verwiesen. Wenn das Zeichen nicht abgebildet ist, wird auf die Seite verwiesen, wo der betreffende Silberschmied behandelt wird. Einsätze und kleine Einzelkelche werden nicht erwähnt.

Altarleuchter und *Kronleuchter* sind, wo nichts anderes angeführt ist, aus Messing, einer Legierung, deren Hauptbestandteile Kupfer und Zink sind, gegossen. In älteren Quellen werden die Bezeichnungen »Kupfer« und »Erz« nebeneinander gebraucht, anscheinend nur je nach der Farbe der Legierung. Die älteren Geräte sind in der Regel aus einer dunkleren Legierung hergestellt als die jüngeren.

Bei der Beschreibung von *Taufsteinen* wird der obere Durchmesser der Kuppe angegeben, sowie die volle Höhe, wenn dies möglich ist.

Taufschalen. Die als süddeutsch bezeichneten Arbeiten, die wahrscheinlich im 16. Jahrhundert in Nürnberg hergestellt sind, sind aus schwerem Metall, und ihre Reliefs sind in hohlen Formen (Stanzen) geprägt oder vielmehr getrieben. Die als niederländisch oder einheimisch bezeichneten Arbeiten aus dem 17. Jahrhundert sind in der Regel aus Messingblech.

Turmuhren. Das Werk ist immer aus Eisen.

Glocken. »Tvm.« (= tværmål) bezeichnet den Durchmesser der Mündung der Glocke.

Der Glockenstuhl ist, wo nichts anderes angeführt ist, für zwei Glocken eingerichtet.

GRABMALE

Die Grabmale werden in der Regel in folgenden Hauptgruppen aufgeführt:

Mittelalterliche Gräber.
Grabfunde (darunter auch Teile der Kleidung).
Epitaphien und Gedenktafeln.
Grabsteine, Totenbäume, Grabeinfassungen.
Nachmittelalterliche Kapellen mit dazugehörigen Sarkophagen oder Särgen und Grabplatten.
Nachmittelalterliche Grüfte mit dazugehörigen Sarkophagen oder Särgen und Grabplatten.
Sarkophage und Särge ohne Verbindung mit erhaltenen Kapellen oder Grüften.

»løse« kisteplader
gravudstyr (rustning, våben, skjold, faner osv.)

kirkegårdsmonumenter
runesten i eller ved kirker (for så vidt de ikke er
middelalderlige gravsten)

Hvis en enkelt adelsfamilie har talrige gravminder i en kirke, kan disse dog samles slægts-historisk uden hensyn til mindesmærkernes art.

Inden for de enkelte grupper er ordningsprin-cippet aldersfølge. Kendes forfærdigelsesåret, nævnes det først; ellers må dødsåret eller typen blive bestemmende for rækkefølgen. De på gravminder fra 1500'rne og 1600'rne alminde-lige lange anerækker af adelige våbenskjolde beskrives ikke, og disses slægtsnavne opregnes ikke; kun tallet (8, 16, 32 aner) nævnes.

Ved mål angives højde før bredde; ved tra-pezformede gravsten nævnes både største og mindste bredde. Da gravminderne ofte i tidens løb har skiftet plads, citeres ældre oplysninger om deres anbringelse. Når gravsten endnu lig-ger på oprindelig måde, er de orienteret efter gravene, hvori de døde lagdes med hovedet i vest og fødderne i øst.

Runesten, der er opstillet på kirkegården eller i kirken (våbenhuset), nævnes ganske kort, deres indskrift citeres efter Erik Moltke: *Runerne i Danmark og deres oprindelse*, 1976. (Moltke: *Runerne*).

INDSKRIFTER

Kirkeinventarets indskrifter af historisk indhold citeres ord- og bogstavret. Bogstavtyperne gen-

»Lose« Grabplatten.
Grabausrüstung (Rüstungen, Waffen, Schilde, Fah-nen usw.).
Friedhofsdenkmale.
Runensteine in oder bei Kirchen (soweit sie nicht mittelalterliche Grabsteine sind).

Wenn eine einzelne adlige Familie zahlreiche Grabmale in einer Kirche hat, können diese jedoch ohne Rücksicht auf ihre Form fami-liengeschichtlich zusammengefaßt werden.

Innerhalb der einzelnen Gruppen ist die Rei-henfolge grundsätzlich chronologisch. Kennt man das Jahr der Anfertigung, so wird es zuerst genannt; andernfalls ist das Todesjahr oder der Typ ausschlaggebend für die Reihenfolge. Die auf Grabmalen aus dem 16. und 17. Jahrhundert allgemein vorkommenden langen Ahnenreihen in Form von adligen Ahnenschilden werden nicht beschrieben und ihre Familiennamen nicht angeführt; nur die Anzahl (8, 16, 32 Ahnen) wird angegeben.

Bei Abmessungen wird die Höhe vor der Breite angegeben; bei trapezförmigen Grabstei-nen wird sowohl die größte als auch die kleinste Breite angeführt. Da die Grabmale häufig im Lauf der Zeiten ihren Platz gewechselt haben, werden ältere Angaben über ihre Placierung zitiert. Wenn sich die Grabsteine noch in ihrer ursprünglichen Lage befinden, sind sie nach den Gräbern ausgerichtet, wo die Toten mit dem Kopf nach Westen und den Füßen nach Osten angebracht wurden.

Was die Grabinschriften anlangt, wird auf die untenstehende Erläuterung der Grundsätze für die Wiedergabe von Inschriften verwiesen.

Runensteine, die auf dem Friedhof oder in der Kirche (der Vorhalle) stehen, werden ganz kurz erwähnt; ihre Inschriften werden nach E. Moltke: *Runerne i Danmark og deres oprindelse* 1976. (Moltke: *Runerne*) zitiert.

INSCRIFTEN

Auf Kircheninventar befindliche Inschriften hi-storischen Inhalts werden wort- und buchsta-

gives ikke typografisk, men omtales i teksten, se fagordbog: skrift.

Indskrifter af religiøs indhold citeres kun undtagelsesvis fuldstændigt, men indholdet antydes ved henvisning til bibelstedet.

Gravmindernes ofte meget lange indskrifter kan af pladshensyn ikke aftrykkes fuldstændigt, og af de personalhistoriske indskrifter bliver kun de, der er ældre end 1550, gengivet ord- og bogstavret. Af de yngre gives der et udtog med alle indskriftens positive oplysninger om personerne og deres livsforhold, samt om selve mindesmærkets tilblivelse. Almindelige formularer som »her ligger begravet« eller titulaturer som renæssancetidens »ærlig og velbydig« (betegnelse for adelsperson), »ærlig og velact« (borger), »vellærd« (præst) og lignende udelades i reglen såvelsom enevoldstidens mere blomstrende titelsprog. Ærevers og andre digte citeres kun udførligere, hvis de på grund af digternavn eller ejendommeligt indhold har mere end almindelig interesse. I udtogene, der i alle tilfælde gengives på dansk, citeres person- og stednavne bogstavret, men latinske navne sættes i nominativ, og den danske form vedføjes, hvis den er kendt ad anden vej, eller ikke frembyder nogen tvivl, hvad der som bekendt ikke sjældent er tilfældet (Johannes, Jens, Hans).

Fuldstændigt citerede latinske indskrifter oversættes, når undtages en del meget hyppigt forekommende sætninger.

I indskriftgengivelser og udtog anvendes følgende tegn:

bengetreu zitiert. Die Buchstabentypen werden nicht typographisch wiedergegeben, sondern im Text genannt, siehe Fachwörterbuch: Skrift.

Inschriften religiösen Inhalts werden nur ausnahmsweise in extenso zitiert, doch wird der Inhalt durch Hinweis auf die betreffende Bibelstelle angedeutet.

Die oft sehr langen Inschriften der *Grabmale* können aus Platzrücksichten nicht vollständig abgedruckt werden, und von den personengeschichtlichen Inschriften werden nur die, die aus der Zeit vor 1550 stammen, wort- und buchstabengetreu wiedergegeben. Aus den jüngeren wird nur ein Auszug wiedergegeben, der alle positiven Angaben über die Personen und ihre Lebensverhältnisse sowie über die Entstehung des Grabmals als solchen enthält. Allgemeine Wendungen wie »hier liegt . . . begraben« oder Titulaturen, wie die in der Renaissancezeit gebräuchlichen »ehrlich und wohlgeboren« (Bezeichnung für einen Adligen), »ehrlich und wolgeacht« (Bürger), »wohlgelehrt« (Priester) und dergleichen werden im allgemeinen ausgelassen, ebenso wie die blumigere Titelsprache aus der Zeit des Absolutismus. Huldigungsverse und andere Gedichte werden nur dann ausführlicher zitiert, wenn sie aufgrund des Namens des Dichters oder ihres besonderen Inhalts von mehr als allgemeinem Interesse sind. In den Auszügen, die in allen Fällen auf dänisch abgefaßt sind, werden Personen- und Ortsnamen buchstabengetreu zitiert, doch werden lateinische Namen im Nominativ angeführt, und die dänische Form wird hinzugefügt, wenn sie auf andere Weise bekannt ist oder keinen Zweifel offen läßt, was jedoch bekanntlich nicht selten der Fall ist (Johannes, Jens, Hans).

In extenso zitierte lateinische Inschriften werden übersetzt, jedoch mit Ausnahme einer Anzahl sehr häufig vorkommender Sätze.

Bei Wiedergabe der und Auszügen aus den Inschriften werden folgende Zeichen angewendet:

- [!] Udråbstegn, efter urigtigt stavede ord.
- () Rund parentes, dvs. opløsning af forkortelser og suppleringer.
- [] Skarp parentes, dvs. udgiverens tilføjelse af ødelagte bogstaver, som efter sammenhængen eller afskrifter kan suppleres med sikkerhed.
- < > Kantet parentes, dvs. senere tilføjelser, der hyppigt forekommer i gravskrifter, der er hugget eller malet før vedkommende persons død.
- Tomme, ikke udfyldte pladser, især i dødsdatoer og dødsår.

Foreligger en indskrift trykt, nævnes dette som regel i noterne. I de fleste tilfælde findes fuldstændige afskrifter i Nationalmuseets arkiv.

ARKIVALIER

De i arkiverne beroende kilder (regnskaber, visitatorier, synsforretninger, korrespondance osv.) vil af praktiske hensyn blive opdelt på følgende måde: Akter, der angår adskillige kirker, er anført nedenfor s. 50. Akter, som kun vedrører een eller ganske få kirker, vil blive opregnet under »kilder og henvisninger« til de pågældende kirker.

- [!] Rufzeichen nach unrichtig buchstabierten Wörtern.
- () Runde Klammern, d.h. Auflösung von Abkürzungen und Ergänzungen.
- Eckige Klammern, d.h. vom Herausgeber vorgenommene Einfügung zerstörter Buchstaben, die nach dem Zusammenhang oder nach älteren Abschriften mit Sicherheit ergänzt werden können.
- < > Spitze Klammern, d.h. spätere Zusätze, die häufig in Grabinschriften, die vor dem Tod der betreffenden Person gemeißelt oder gemalt wurden, Vorkommen.
- Leere, nicht ausgefüllte Stellen, insbesondere bei Todestagen und Todesjahren.

Wenn eine Inschrift in gedruckter Form vorliegt, wird dies in der Regel in den Anmerkungen erwähnt. In den meisten Fällen finden sich vollständige Abschriften im Archiv des Nationalmuseums.

ARCHIVALIEN

Die in den Archiven befindlichen Quellen (Rechnungen, Visitationsprotokolle, Augenscheineinnahmen, Briefe usw.) werden aus praktischen Gründen wie folgt aufgeteilt: Akten, die eine Anzahl von Kirchen betreffen, werden unten auf S. 50 aufgeführt. Akten, die nur eine oder einige wenige Kirchen betreffen, werden unter den betreffenden Kirchen im Abschnitt »Quellen und Hinweise« aufgeführt.